

# **RAMOWE POROZUMIENIE**

**SAMTGEMEINDE  
WATHLINGEN**

**&**

**LIMANOWA**

## Ramowe Porozumienie

o współpracy pomiędzy miastem Limanowa w Rzeczypospolitej Polskiej a gmina Wathlingen w Republice Federalnej Niemiec

- w przekonaniu, że stała współpraca między Limanowa a Wathlingen przyczyni się do normalizacji stosunków między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec,
- uwzględniając dążenie obu naszych miast do wnoszenia konstruktywnego wkładu w umacnianiu zawartych między obu naszymi krajami układów o współpracy,
- w dążeniu do działania na rzecz tworzenia korzystnego klimatu dla pomyślnego rozwoju stosunków między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec i przyczyniania się do eliminowania stereotypów, uprzedzeń, nieufności i nawarstwień historycznych stwarzając ważną przesłankę pełnej normalizacji stosunków między obu państwami

### obie strony oświadczają:

W rozwijaniu kontaktów partnerskich i współpracy kierować się będą postanowieniami i celami stanowiącymi treść układów i porozumień zawartych pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Federalną Niemiec.

Burmistrz Gminy Wathlingen oraz Burmistrz Miasta Limanowa

- opierając się na dotychczasowych kontaktach i doświadczeniach,
- w przekonaniu, że współpraca między Wathlingen a Limanowa służyć będzie wzbogaceniu życia gospodarczego, społecznego i kulturalnego obu miast

### zawierają następujące porozumienie:

#### § 1.

- Obie strony popierać będą i rozwijać współpracę we wszystkich dziedzinach życia miast, w szczególności zaś w zakresie gospodarki komunalnej, ochrony środowiska, kultury i opieki nad jej zabytkami, nawiązywać i rozszerzać kontakty oraz wymianę doświadczeń między odpowiednimi organizacjami, instytucjami i przedsiębiorstwami jak również w dziedzinie oświaty, sztuki, działalności Kościołów, sportu i turystyki, spotkań i kontaktów między mieszkańcami ze szczególnym uwzględnieniem młodego pokolenia.

#### § 2.

- Obie strony będą przede wszystkim popierać współpracę obu miast w zakresie gospodarki miejskiej ze szczególnym uwzględnieniem:
  - rozwiązań problemów infrastruktury technicznej i komunikacji miejskiej,
  - ochrony środowiska naturalnego,
  - planowania przestrzennego i urbanistyki,
  - wymiany doświadczeń i kooperacji przemysłu rzemieślniczego, handlu i usług.



§ 3.

W zakresie życia społecznego i kulturalnego obie strony będą popierać:

- spotkania i kontakty między organami i instytucjami samorządowymi oraz poszczególnymi mieszkańcami,
- wymianę grup młodzieżowych oraz uczniowskich,
- działalność instytucji rozpowszechniających dobra kultury.

§ 4.

- Obie strony będą popierać działania służące umożliwianiu wzajemnego nabywania doświadczeń w zakresie organizacji i funkcjonowania organów samorządu lokalnego, oświaty i szkolnictwa, ochrony zdrowia i opieki społecznej, organizacji i społecznych i zawodowych.

§ 5.

- Kierując się dążeniem do wzajemnego rzetelnego informowania mieszkańców obu miast o problematyce społecznej i gospodarczej obie strony popierać będą współpracę partnerskich instytucji środków masowego przekazu, zwłaszcza w wymianie programów regionalnych i materiałów prasowych.

§ 6.

- Obie strony popierać będą takie formy wymiany sportowej i turystycznej, które mają na celu intensyfikację współpracy obu miast oraz nawiązywanie bezpośrednich kontaktów w dziedzinach objętych niniejszym ramowym porozumieniem.

§ 7.

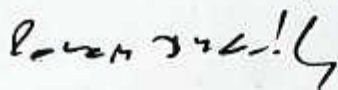
Obie strony udzielają sobie wzajemnie wszechstronnej pomocy na rzecz praktycznej realizacji niniejszego porozumienia, starając się o środki służące wymianie, nadzorując i koordynując jej realizację.

§ 8.

Niniejsze ramowe porozumienie ważne jest na czas nieokreślony. Każda ze stron ma prawo wypowiedzenia stosunku umowy pod warunkiem zachowania terminu 6-ciu miesięcy od daty wypowiedzenia.

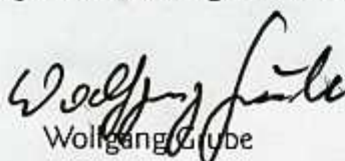
Sporządzono w Wathlingen w dniu 24 września 1997 r. w czterech egzemplarzach - dwóch w języku polskim i dwóch w języku niemieckim - przy czym obydwa teksty posiadają jednakową moc.

Burmistrz  
Miasta Limanowa



Roman Duchnik

Samtgemeinde Wathlingen  
Samtgemeindebürgermeister    Samtgemeindedirektor



Wolfgang Zube



Egon Fritz